

# Act

## Chapter 14

Modern Hebrew Interlinear  
Reference: Modern Hebrew Bible

1 Ἐγένετο δὲ, ἐν Ἰκονίῳ κατὰ τὸ αὐτὸ εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς τὴν  
הָיָה הַיְ- בְּ- אִיקוֹנִיוֹן בְּ- הַ- יְחַד נִכְנְסוּ הֵם אֶל- הַ-  
G1096 G1161 G1722 G2430 G2596 G3588 G0846 G1525 G0846 G1519 G3588  
συναγωγὴν τῶν Ἰουδαίων, καὶ λαλῆσαι οὕτως ὥστε πιστεῦσαι, Ἰουδαίων τε  
בֵּית-הַכְּנֶסֶת הַ- הַיְהוּדִים הַ- דְּבַר הַ- בֵּן עַד-שֵׁי הַאֲמִינוּ הַיְהוּדִים הַ-  
G4864 G3588 G2453 G2532 G2980 G3779 G5620 G4100 G2453 G5037  
καὶ Ἑλλήνων, πολὺ πλῆθος.  
הַ- יְנִינִים רַב הַמֶּן הַמֶּן  
G2532 G1672 G4183 G4128

הַיְנִינִים: וּמִן הַיְהוּדִים מִן רַב הַמֶּן הַאֲמִין כִּי עַד שֵׁם וַיְדַבְּרוּ הַיְהוּדִים כְּנֶסֶת בֵּית אֵל יַחַד וַיְבֹאוּ בְּאִיקוֹנִיוֹן וַיְהִי

2 οἱ δὲ ἀπειθήσαντες Ἰουδαῖοι ἐπήγειραν καὶ ἐκάκωσαν τὰς ψυχὰς τῶν  
הַ- הַיְ- הַמְּתָרִים הַיְהוּדִים הַעִירוּ הַ- הַרְעוּ אֶת- נַפְשוֹת הַ-  
G3588 G1161 G0544 G2453 G1892 G2532 G2559 G3588 G5590 G3588  
ἐθνῶν κατὰ τῶν ἀδελφῶν.  
גוֹיִם נִגְדָה- הַ- אַחִים  
G1484 G2596 G3588 G0080

הַאֲחִים: עַל הַגּוֹיִם נַפְשוֹת אֵת וְהַכְעִיסוּ עוֹרְרוּ הַאֲמִינוּ לֹא אֲשֶׁר הַיְהוּדִים אֶךְ

3 ἴκανόν μὲν οὖν χρόνον διέτριψαν, παρρησιαζόμενοι, ἐπὶ τῷ Κυρίῳ, τῷ  
רַב אֲמָנָם וְזֶמן שְׁהוּ דְּבַר-וּבְאֲמִין עַל- הַ- אֲדוֹן הַ-  
G2425 G3303 G3767 G5550 G1304 G3955 G1909 G3588 G2962 G3588  
μαρτυροῦντι ἐπὶ τῷ λόγῳ τῆς χάριτος αὐτοῦ, διδόντι σημεῖα καὶ τέρατα  
הַמְּעִיד הַעַל- הַ- דְּבַר הַ- הַחֶסֶד שְׁלֹו גִוְתָן אוֹתוֹת הַ- מוֹפְתִים  
G3140 G1909 G3588 G3056 G3588 G5485 G0846 G1325 G4592 G2532 G5059  
γίνεσθαι, διὰ τῶν χειρῶν αὐτῶν.  
לְהוֹיֹת הַעַל-יְדֵי הַ- יְדֵיהֶם שְׁלֵהֶם  
G1096 G1223 G3588 G5495 G0846

וּמוֹפְתִים: אֵתוֹת יָדָם עַל בְּעִשְׂתוֹ חֲסֵדוֹ דְּבַר עַל הַעֲמִיד בִּיהוּהַ בְּבִטְחָנָם וַיִּלְמְדוּ רַבִּים יָמִים שֵׁם וַיִּשְׁבוּ

4 ἐσχίσθη δὲ τὸ πλῆθος τῆς πόλεως; καὶ οἱ μὲν ἦσαν σὺν τοῖς  
נִחְלַק הַיְ- הַ- הַמֶּן הַ- הַ- עִיר הַ- אֱלֹהִים אֲמָנָם הָיוּ עַם- הַ-  
G4977 G1161 G3588 G4128 G3588 G4172 G2532 G3588 G3303 G1510 G4862 G3588  
Ἰουδαίοις, οἱ δὲ σὺν τοῖς ἀποστόλοις.  
הַיְהוּדִים הַאֱלֹהִים הַיְ- עַם- הַ- שְׁלֵיחִים  
G2453 G3588 G1161 G4862 G3588 G0652

הַשְּׁלִיחִים: אַחֲרֵי וְאֵלֶּה הַיְהוּדִים אַחֲרֵי נִשּׁוּ אֱלֹהִים לְחֲצֵי הַעִיר הַמֶּן וַיַּחלֵק

5 ὡς δὲ ἐγένετο ὁρμή τῶν ἐθνῶν τε καὶ Ἰουδαίων σὺν τοῖς  
 כְּאֲשֶׁר -וְ הִתְהַ מְהִלּוּמָהּ -הָ גוֹיִם -וְ -וְ יְהוּדִים -עַם -הָ  
 G5613 G1161 G1096 G3730 G3588 G1484 G5037 G2532 G2453 G4862 G3588  
 ἄρχουσιν αὐτῶν, ὑβρίσαι καὶ λιθοβολῆσαι αὐτούς,  
 מְנַהֲגִינְהֶם שְׂלֵהֶם לְהַשְׁפִּיל -וְ לְסַקֵּל אוֹתָם  
 G0758 G0846 G5195 G2532 G3036 G0846

וּלְסַקֵּלָם: בְּהֵם לְהַתְעַלֵּל רֵאשִׁיהֶם עִם וְהַיְהוּדִים הַגּוֹיִם רַגְשָׁת וַיְהִי

6 συνιδόντες, κατέφυγον εἰς τὰς πόλεις τῆς Λυκαονίας, Λύστραν, καὶ Δέρβην,  
 הַבִּינּוּ נָסוּ אֶל- הָ עָרֵי -הָ לִיקַאוֹנִיָּה לּוֹסְטְרָא -וְ דֶרְבֵּי  
 G4894 G2703 G1519 G3588 G4172 G3588 G3071 G3082 G2532 G1191  
 καὶ τὴν περίχωρον,  
 -וְ -הָ סְבִיבָה  
 G2532 G3588 G4066

וּסְבִיבוֹתָן: וְדַרְבֵּי לּוֹסְטְרָא אֵל לּוֹקוֹנִיא לְעָרֵי וַיְבַרְחוּ לָהֶם וַיּוֹדַע

7 κάκει εὐαγγελιζόμενοι ἦσαν.  
 שָׁם-וְ בְשָׂרוּ הָיוּ  
 G2546 G2097 G1510

הַבְּשׂוּרָה: שָׁם וַיְבַשְׂרוּ

8 Καί τις ἀνὴρ ἀδύνατος, ἐν Λύστροις, τοῖς ποσίν, ἐκάθητο, χλωδὸς ἐκ  
 -וְ אֶחָד אִישׁ חֲלֵשׁ -בְּ לּוֹסְטְרָא -הָ רַגְלָיו יָשָׁב פָּסַח מִן-  
 G2532 G5100 G0435 G0102 G1722 G3082 G3588 G4228 G2521 G5560 G1537  
 κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ, ὃς οὐδέποτε περιεπάτησεν.  
 בְּטֶן מֵאִם אוֹתוֹ, דָּבָר אֲשֶׁר מֵעוֹלָם לֹא-הָיָה לָהּ  
 G2836 G3384 G0846 G3739 G3763 G4043

מִימּוֹ: הִלֵּךְ וְלֹא אָמוּ מִבֶּטֶן פֶּסַח יֵשֵׁב וְהוּא בְּלוֹסְטְרָא הָיָה רַגְלָיִם נֹכַח וַאֲשֶׁר

9 οὗτος ἤκουσεν τοῦ Παύλου λαλοῦντος, ὃς, ἀτενίσας αὐτῷ, καὶ ἰδὼν ὅτι  
 הַזֶּה שָׁמַע אֶת- פְּאֻלוֹס מְדַבֵּר אֲשֶׁר הִבִּיט אֵלָיו -וְ רָאָה כִּי  
 G3778 G0191 G3588 G3972 G2980 G3739 G0816 G0846 G2532 G3708 G3754  
 ἔχει πίστιν τοῦ σωθῆναι,  
 יֵשֵׁב-לוֹ אֱמוּנָה -הָ לְהַנְשֵׁשׁ  
 G2192 G4102 G3588 G4982

לְהוֹשֵׁעַ: בּוֹ אֱמוּנָה כִּי וַיֵּרָא בּוֹ הִסְתַּכַּל וְהוּא מְדַבֵּר פּוֹלוֹס אֶת וַיִּשְׁמַע

10 εἶπεν μεγάλη φωνῆ, Ἀνάστηθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου ὀρθός! καὶ ἦλατο  
 אָמַר בְּקוֹל-גָּדוֹל קוֹל עֲמָד עַל- הָ רַגְלֶיךָ שְׂלֵךְ יָקוּם -וְ קָמָה  
 G3004 G3173 G5456 G0450 G1909 G3588 G4228 G4771 G3717 G2532 G0242  
 καὶ περιεπάτει.  
 -וְ הִתְחַלֵּץ  
 G2532 G4043

וַיִּתְחַלֵּץ: וַיֵּדְלַג רַגְלֶיךָ עַל הַכֵּן עֲמַד גָּדוֹל בְּקוֹל וַיֵּאמֶר

11 οἱ τε ὄχλοι ἰδόντες ὁ ἐποίησεν Παῦλος, ἐπῆραν τὴν φωνὴν αὐτῶν  
 -ה -י המונים ראו אשר עשה פאולוס, נשאו את- קולם שְׁלֵהֶם  
[G3588](#) [G5037](#) [G3793](#) [G3708](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3972](#) [G1869](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#)

Λυκαονιστὶ λέγοντες, Οἱ θεοὶ, ὁμοιωθέντες ἀνθρώποις, κατέβησαν πρὸς ἡμᾶς.  
 לִיקַאוֹנִיתִי אומרים -ה אלים הִתְמוּ לְאֲדָם אֱלֵינוּ אֱלֵינוּ  
[G3072](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3666](#) [G0444](#) [G2597](#) [G4314](#) [G1473](#)

אנשים: בדמות האלהים אלינו ירדו לוקוניתי בלשון ויאמרו קולם את נשאו פולוס עשה אשר את כראותם העם והמון

12 ἐκάλουν τε τὸν Βαρνάβαν, Δία; τὸν δὲ Παῦλον, Ἑρμῆν, ἐπειδὴ αὐτὸς  
 קראו -י את- ברנבא זאוס את- -י פאולוס הרמס מאחר הוא  
[G2564](#) [G5037](#) [G3588](#) [G0921](#) [G2203](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3972](#) [G2060](#) [G1894](#) [G0846](#)

ἦν ὁ ἡγούμενος τοῦ λόγου.  
 הָיָה הַהוּא הַמְנְהִיג הַדְבָר  
[G1510](#) [G3588](#) [G2233](#) [G3588](#) [G3056](#)

המדברים: ראש הוא באשר הרמיס קראו ולפולוס בל נבא לבר ויקראו

13 ὁ τε ἱερεὺς τοῦ Διὸς, τοῦ ὄντος πρὸ τῆς πόλεως, ταύρους καὶ  
 -ה -י כהן -ה זאוס הַנִּמְצָא לְפָנָיו -ה עיר שורים -י  
[G3588](#) [G5037](#) [G2409](#) [G3588](#) [G2203](#) [G3588](#) [G1510](#) [G4253](#) [G3588](#) [G4172](#) [G5022](#) [G2532](#)

στέμματα ἐπὶ τοὺς πυλῶνας ἐνέγκας, σὺν τοῖς ὄχλοις ἤθελεν θύειν.  
 עֲטָרוֹת עַל- הַשְּׁעָרִים הַבָּיָא עִם- הַהוּא הַמּוֹנִים בְּקֶשׁ לִזְבַּח  
[G4725](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4440](#) [G5342](#) [G4862](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2309](#) [G2380](#)

העם: והמון הוא לזבח ויחפץ ועטרות שורים השערה הביא לעירם מחוץ אשר בל בית וכחו

14 ἀκούσαντες δὲ οἱ ἀπόστολοι Βαρνάβας καὶ Παῦλος, διαρρήξαντες τὰ  
 שָׁמְעוּ -י הַשְּׁלִיחִים בְּרַנְבָּא -י פאולוס קָרְעוּ אֶת-  
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0652](#) [G0921](#) [G2532](#) [G3972](#) [G1284](#) [G3588](#)

ἱμάτια αὐτῶν, ἐξεπήδησαν εἰς τὸν ὄχλον κράζοντες,  
 בְּגָדֵיהֶם שְׁלֵהֶם קָפְצוּ אֶל- הַהוּא הַמּוֹן צוֹעֲקִים  
[G2440](#) [G0846](#) [G1530](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2896](#)

העם: תוך אל וירוצו בנדיהם את ויקרעו נבא ובר פולוס השליחים זאת כשמע ויהי

15 καὶ λέγοντες, Ἄνδρες, τί ταῦτα ποιεῖτε? καὶ ἡμεῖς ὁμοιοπαθεῖς ἐσμὲν  
 -י אומרים אנשים מִדּוֹעַ אֵלֶּה עוֹשִׂים-אֲתֶם נָם אַנְחֵנוּ בְּנִי-אֲדָם הַנִּנְנוּ  
[G2532](#) [G3004](#) [G0435](#) [G5101](#) [G3778](#) [G4160](#) [G2532](#) [G1473](#) [G3663](#) [G1510](#)

ὁμῶν ἀνθρώποι, εὐαγγελιζόμενοι ὑμᾶς ἀπὸ τούτων τῶν ματαίων ἐπιστρέφειν  
 לְכֶם אֲדָם מְבַשְּׂרִים אֲתֶכֶם מִן- הַהוּא -הַהוּא הַבְּלִיִּים לְשׁוֹב  
[G4771](#) [G0444](#) [G2097](#) [G4771](#) [G0575](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3152](#) [G1994](#)

ἐπὶ θεὸν ζῶντα, ὃς ἐποίησεν τὸν οὐρανὸν, καὶ τὴν γῆν, καὶ τὴν  
 אֶל- אֱלֹהִים חַיִּים אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת- הַשָּׁמַיִם -י אֶת- הָאָרֶץ -י אֶת-  
[G1909](#) [G2316](#) [G2198](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#)

θάλασσαν, καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς;  
 הַיָּם -י כָּל- אֶת- אֶשְׁרֵ-כֹּ -אֲתֶם  
[G2281](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#)

אלה הבליכם מן תשובו שוב למען אתכם ונבשרה כמזכרם חלשים אדם בני אנחנו גם כזאת תעשו למה אנשים לאמר ויצעקו  
 בם: אשר כל ואת הים ואת הארץ ואת השמים את עשה אשר חיים אלהים אל

16 ὁς, ἐν ταῖς παρωχημέναις γενεαῖς, εἶασεν πάντα τὰ ἔθνη πορεύεσθαι  
 אֲשֶׁר בְּ-הַ-הַדְרֹת-שְׁעָבְרוּ הַדְרֹת אֵינִי כָּל-הַ-גּוֹיִם לְלֶכֶת

ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν.  
 -הַ-הַדְרֹת שְׁלֵקֶם

בדרכיהם:ללכת הגוים לכל הניה קדם בדרות ואשר

17 καίτοι οὐκ ἀμάρτυρον αὐτὸν ἀφῆκεν, ἀγαθουργῶν, οὐρανόθεν ὑμῖν ὑετοῦς  
 אֶף לֹא-עַד בְּלִי-עַד אֶת-עֲצָמוֹ הַשְׂאִיר מְטִיב מִן-הַשָּׁמַיִם לָכֶם גְּשָׁמִים

διδούς, καὶ καιροὺς καρποφόρους, ἐμπιπλῶν τροφῆς καὶ εὐφροσύνης τὰς  
 נוֹתֵן וְ-וְ עוֹנוֹת פְּרִיּוֹת מְמַלֵּא מְזוֹן וְ-וְ שְׂמֵחָה אֶת-

καρδίας ὑμῶν.  
 לְבָבוֹת שְׂלֵקֶם

וששון:מזון לבותינו וימלא שבע ועתות השמים מן מטר בתתו לנו וייטב עצמו על להעיד חדל לא וגם

18 καὶ ταῦτα λέγοντες, μόλις κατέπαυσαν τοὺς ὄχλους τοῦ μὴ θύειν αὐτοῖς.  
 וְ-וְ אֵלֶּה אֹמְרִים בְּקִשְׁי עָצְרוּ אֶת-הַמְּוֹנִים הַ-מִן-לְזַבֵּחַ לָהֶם

להם:מזבח העם את לכלוא כח עצרו לא כמעט האלה בדברים ואף

19 Ἐπῆλθαν δὲ ἀπὸ Ἀντιοχείας καὶ Ἰκονίου Ἰουδαῖοι, καὶ πείσαντες τοὺς  
 בָּאוּ וְ-מִן-אֲנְטִיּוֹכְיָה וְ-וְ אִיקוֹנִיּוֹן יְהוּדָיִם וְ-וְ שִׁכְנְעוּ אֶת-

ὄχλους, καὶ λιθάσαντες τὸν Παῦλον, ἔσυρον ἔξω τῆς πόλεως, νομίζοντες  
 הַמְּוֹנִים וְ-וְ קָלְפוּ אֶת-פְּאוּלוֹס פָּקְדוּ עֲצָמוֹ הַ-הַחֹצֵה הַ-עִיר חוֹשְׁבִים

αὐτὸν τεθνηκέναι.  
 אוֹתוֹ מֵת

מת:כי בחשבם לעיר חוצה ויסתהו באבנים פולוס את וירגמו העם את ויסיתו איקניון ומן אנטיוכיא מן יהודים שמה ויבאו

20 κυκλωσάντων δὲ τῶν μαθητῶν αὐτὸν, ἀναστὰς, εἰσῆλθεν εἰς τὴν πόλιν.  
 הַקִּיפּוּ וְ-וְ הַ-תְּלַמִּידִים אוֹתוֹ קָם נִכְנַס אֶל-הַ-עִיר

Καὶ τῆ ἑπαύριον ἐξῆλθεν σὺν τῷ Βαρνάβᾳ εἰς Δέρβην.  
 וְ-וְ בְ-הַמְּקָרָת יָצָא עִם-הַ-בְּרִנְבָּא אֶל-הַדְּרָבָה

נבא:וכבר הוא דרבי אל יצא וממחרת העירה ויבא ויקם התלמידים אתו ויסבו

21 Εὐαγγελισάμενοί τε τὴν πόλιν ἐκείνην, καὶ μαθητεύσαντες ἱκανοὺς,  
 בְּשָׂרוּ וְ-וְ הַ-עִיר הַהִיא וְ-וְ עָשָׂה-תְּלַמִּידִים רַבִּים

ὑπέστρεψαν εἰς τὴν Λύστραν, καὶ εἰς Ἰκόνιον, καὶ εἰς Ἀντιόχειαν,  
 שָׁבוּ אֶל-הַ-לוּסְטְרָא וְ-וְ אֶל-אִיקוֹנִיּוֹן וְ-וְ אֶל-אֲנְטִיּוֹכְיָה

ואנטיוכיא: ואיקניון לוסטרא אל שבו הרבה תלמידים העמידם ואחרי ההיא בעיר הבשורה את ויבשרו

|    |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 22 | ἐπιστηρίζοντες        | τὰς                   | ψυχὰς                 | τῶν                   | μαθητῶν,              | παρακαλοῦντες         | ἐμμένειν              | τῇ                    | πίστει,               |                       |                       |
|    | הִקְיָו               | אֶת-                  | נַפְשׁוֹת             | -הַ                   | תַּלְמִידִים          | עוֹדְדוּ              | לְהִתְמַיֵּד          | -בְּ                  | אֱמוּנָה              |                       |                       |
|    | <a href="#">G1991</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G5590</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G3101</a> | <a href="#">G3870</a> | <a href="#">G1696</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G4102</a> |                       |                       |
|    | καὶ                   | ὅτι                   | διὰ                   | πολλῶν                | θλίψεων,              | δεῖ                   | ἡμᾶς                  | εἰσελθεῖν             | εἰς                   | τὴν                   | βασιλείαν             |
|    | -וְ                   | כִּי                  | -דִּבְרֵי             | צָרוֹת-רַבּוֹת        | צָרוֹת                | צָרִיךְ               | אוֹתָנוּ              | לְבוֹא                | -אֵל-                 | -הַ                   | מַלְכוּת              |
|    | <a href="#">G2532</a> | <a href="#">G3754</a> | <a href="#">G1223</a> | <a href="#">G4183</a> | <a href="#">G2347</a> | <a href="#">G1163</a> | <a href="#">G1473</a> | <a href="#">G1525</a> | <a href="#">G1519</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G0932</a> |
|    | τοῦ                   | Θεοῦ.                 |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|    | -הַ                   | אֱלֹהִים              |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|    | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G2316</a> |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |

האלהים: מלכות אל נבוא בוא רבות בצרות רק וכי באמונה לעמד אתם ויזהירו התלמידים נפשות את ויחזקו

|    |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 23 | χειροτονήσαντες       | δὲ                    | αὐτοῖς                | κατ’                  | ἐκκλησίαν             | πρεσβυτέρους,         | προσευξάμενοι,        | μετὰ                  |
|    | מְנִי                 | -וְ                   | לָהֶם                 | -בְּ                  | קְהֵלָה               | זְקֵנִים              | הַתְּפִלָּה           | -עַם-                 |
|    | <a href="#">G5500</a> | <a href="#">G1161</a> | <a href="#">G0846</a> | <a href="#">G2596</a> | <a href="#">G1577</a> | <a href="#">G4245</a> | <a href="#">G4336</a> | <a href="#">G3326</a> |
|    | νησειῶν               | παρέθεντο             | αὐτοῦς                | τῷ                    | Kυρίῳ,                | εἰς                   | ὄν                    | πεπιστεύκεισαν.       |
|    | צוֹמוֹת               | הִפְקִידוּ            | אוֹתָם                | -לְ                   | אֲדוֹן                | -אֵל-                 | אֲשֶׁר                | הֶאֱמִינוּ            |
|    | <a href="#">G3521</a> | <a href="#">G3908</a> | <a href="#">G0846</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G2962</a> | <a href="#">G1519</a> | <a href="#">G3739</a> | <a href="#">G4100</a> |

בו: האמינו אשר האדון ביד ויפקידום ויצומו ויתפללו וקהלה וקהלה בכל זקנים להם ויבחרו

|    |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 24 | καὶ                   | διελθόντες            | τὴν                   | Πισιδίαν,             | ἤλθον                 | εἰς                   | τὴν                   | Παμφυλίαν,            |
|    | -וְ                   | עָבְרוּ               | אֶת-                  | פִּיֶסִידִיָּה        | בָּאוּ                | -אֵל-                 | -הַ                   | פַּמְפִּילִיָּה       |
|    | <a href="#">G2532</a> | <a href="#">G1330</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G4099</a> | <a href="#">G2064</a> | <a href="#">G1519</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G3828</a> |

פמפוליא: אל ויבאו בפסידיא ויעברו

|    |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 25 | καὶ                   | λαλήσαντες            | ἐν                    | Πέργῃ                 | τὸν                   | λόγον,                | κατέβησαν             | εἰς                   | Ἀττάλειαν;            |
|    | -וְ                   | דִּבְרוּ              | -בְּ                  | פֶרְגָּא              | -אֶת-                 | הַדְּבָר              | יָרְדוּ               | -אֵל-                 | אֶטְאֵילִיָּה         |
|    | <a href="#">G2532</a> | <a href="#">G2980</a> | <a href="#">G1722</a> | <a href="#">G4011</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G3056</a> | <a href="#">G2597</a> | <a href="#">G1519</a> | <a href="#">G0825</a> |

אטליא: אל וירדו בפרגי יהודה דבר את וישמיעו

|    |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 26 | κἀκεῖθεν              | ἀπέπλευσαν            | εἰς                   | Ἀντιόχειαν,           | ὅθεν                  | ἦσαν                  | παραδεδομένοι         | τῇ                    | χάρτι                 |
|    | ו-מִשָּׁם             | הִפְלִינוּ            | -אֵל-                 | אַנְטִיּוֹכִיָּה      | מֵאֲשֶׁר              | הָיוּ                 | נִמְסְרוּ             | -לְ                   | חַסֵּד                |
|    | <a href="#">G2547</a> | <a href="#">G0636</a> | <a href="#">G1519</a> | <a href="#">G0490</a> | <a href="#">G3606</a> | <a href="#">G1510</a> | <a href="#">G3860</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G5485</a> |
|    | τοῦ                   | Θεοῦ,                 | εἰς                   | τὸ                    | ἔργον                 | ὃ                     | ἐπλήρωσαν.            |                       |                       |
|    | -הַ                   | אֱלֹהִים              | -אֵל-                 | -הַ                   | מְלָאכָה              | אֲשֶׁר                | הִשְׁלִימוּ           |                       |                       |
|    | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G2316</a> | <a href="#">G1519</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G2041</a> | <a href="#">G3739</a> | <a href="#">G4137</a> |                       |                       |

אתה: מלאו אשר המלאכה על אלהים לחסד שם נמסרו אשר אנטיוכיא אל באניה באו ומשמ

|    |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 27 | Παραγενόμενοι         | δὲ                    | καὶ                   | συναγαγόντες          | τὴν                   | ἐκκλησίαν,            | ἀνήγγελλον            | ὅσα                   |
|    | הַגִּיעִי             | -וְ                   | -וְ                   | אָסְפוּ               | אֶת-                  | הַקְּהֵלָה            | הוֹדִיעִי             | כָּל-אֲשֶׁר           |
|    | <a href="#">G3854</a> | <a href="#">G1161</a> | <a href="#">G2532</a> | <a href="#">G4863</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G1577</a> | <a href="#">G0312</a> | <a href="#">G3745</a> |

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| ἐποίησεν              | ὁ                     | Θεὸς                  | μετ’                  | αὐτῶν,                | καὶ                   | ὅτι                   | ἤνοιξεν               | τοῖς                  | ἔθνεσιν               | θύραν                 |
| עָשָׂה                | -הַ                   | אֱלֹהִים              | -עִם-                 | אוֹתָם                | -וְ                   | כִּי                  | פָתַח                 | -לְ                   | גוֹיִם                | דְּלַת                |
| <a href="#">G4160</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G2316</a> | <a href="#">G3326</a> | <a href="#">G0846</a> | <a href="#">G2532</a> | <a href="#">G3754</a> | <a href="#">G0455</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G1484</a> | <a href="#">G2374</a> |

πίστεως.

אֱמוּנָה

[G4102](#)

האמונה: פתח לגוים פתח אשר ואת האלהים אתם עשה אשר כל את ויגידו העדה את הקהילו שמה ובבאם

28 διέτριβον δὲ, χρόνον οὐκ ὀλίγον, σὺν τοῖς μαθηταῖς.  
שָׁהוּ -וְ זְמַן לֹא מְעַט -עַם -הֶ תְּלִמִּידִים  
[G1304](#) [G1161](#) [G5550](#) [G3756](#) [G3641](#) [G4862](#) [G3588](#) [G3101](#)

מעשים: לא ימים התלמידים עם שם וישבו |